

Maturitätsprüfungen 2018 – Spanisch schriftlich**Klassen: 4S (RoS), 4SW (Profil S-GoA)**

Prüfungsdauer: 4 h

Querido/a alumno/a:

El examen consta de las siguientes partes:

Parte del examen	Actividad	Valor en %	Valor en puntos	Tiempo
Parte A	Traducción	30	48	60 min
Parte B	Comprensión de texto	20	18	45 min
	Interpretación de texto		14	
Parte C	Temas de arte y cultura	20	32	45 min
Parte D	Redacción	30	48	90 min
Total		100	160	240 min

- El tiempo solo es una recomendación que le ayudará a orientarse
- No se permite el uso de diccionarios ni móviles u objetos electrónicos
- Escriba de manera clara y con bolígrafo

¡Le deseamos mucha inspiración y suerte!

Parte A: Traducción

Traduzca el texto siguiente al español y escriba la solución en las páginas 3 y 4.

Fernando Aramburu

Als man im Dezember 2017 nach ihm suchte, um ihm zu sagen, dass er den Nationalen Erzählpreis gewonnen hatte, war Fernando Aramburu gerade mit seiner Hündin *Luna* am Spazieren in Hannover, in der deutschen Stadt, in die er sich vor zwanzig Jahren verliebt hatte. Deshalb war er nicht zu Hause und erfuhr nicht, dass er diesen wichtigen Preis gewonnen hatte.

Fernando Aramburu, ein spanischer Schriftsteller und Dichter, wurde im gleichen Jahr geboren, in dem die ETA gegründet wurde, 1959. Er stammt aus San Sebastian. An der Universität von Zaragoza schloss er sein Studium in Spanischer Philologie ab und schrieb danach in Zeitschriften für den Kulturteil.

1985, als er sechszwanzig Jahre alt war, zog er nach Deutschland, wo er den spanischen Migrantenkindern Spanisch lehrte. Wenn er sich nicht nur dem Schreiben gewidmet hätte, hätte er im Jahr 2009 seinen Beruf als Lehrer nicht aufgegeben.

Seine Bücher sind auf verschiedene Sprachen übersetzt worden. 2016 publizierte er *Patria*. Es erstaunt nicht, dass dieses Buch einen grossen Erfolg bei den Lesern gehabt hat und mehrere Preise gewonnen hat. Die Geschichte handelt von den Bleijahren (años de plomo) der Zeit nach Franco bis 2011, als die ETA das Ende des bewaffneten Kampfes ankündete.

Die Geschichte *Patria* handelt in seiner Stadt und in einem Dorf, das irgendein Dorf im Baskenland sein könnte. Im Terrorismus sah er zum ersten Mal die Bosheit (la maldad) als Ungerechtigkeit. Und seitdem hat er nichts Anderes gemacht, als jene Gewalt abzulehnen. In einem Interview sagte er, dass er schon immer gewusst hätte, dass er eines Tages über diese Angelegenheit schreiben müsse.

(251 palabras)

Parte B: Lectura

Lea el texto siguiente.

El día en que asesinaron al Txato llovía. Día laborable, gris, de esos que parece que no terminan de estirarse (alargarse), en los que todo es lento, está mojado y da lo mismo la mañana que la tarde. Un día normal, con la punta de los montes que circundan (rodean) el pueblo tapada por las nubes.

El Txato llegó temprano a la oficina. ¿Temprano? Sí, a las seis sobre poco más o menos, aún oscuro.

5 Tenía encima de la mesa un calendario de taco (de madera), arrancó (quitó) la hoja correspondiente, leyó detrás. A continuación, escribió en una página de la agenda el número de días que llevaba sin fumar: 114. Estaba orgulloso de asociar a su perseverancia (fuerza de voluntad) una larga columna de cifras y Bittori contenta de que no le llenara la casa de humo como antes, que le ponía las cortinas amarillas y le dejaba en las paredes, los muebles, el aire que respiraban, un olor asqueroso.

10 El Txato no sabía, ¿cómo iba a saber?, que veía objetos, despachaba (hacía) tareas, tenía pensamientos por última vez. Amaneció por última vez para él. También por última vez llevó a cabo acciones cotidianas. Cogió/tocó/miró cosas en el transcurso de la última mañana de su vida.

De casa al trabajo tomó las precauciones (los cuidados) de costumbre. Las chapas de madera y los cordeles alrededor del coche (alarma de fabricación casera que indica que hay una bomba en el
15 automóvil), esto se veía a simple vista, estaban como él solía colocarlos (ponerlos). Fue por estas calles en lugar de por aquellas otras, fijando a cada trecho (distancia) la mirada en el espejo retrovisor. Y, sin saberlo, estuvo a punto de frustrar (hacer fracasar) el atentado que se le preparaba. Tenía previsto un almuerzo de trabajo con un cliente en Beasáin; pero hacia las diez de la mañana, el cliente lo llamó para comunicarle que le había surgido un imprevisto y pedirle por favor que dejaran el
20 encuentro para otro día.

–Por supuesto, no hay problema.

Y en el fondo, el Txato se alegró porque no le apetecía nada viajar con tan mal tiempo y por carreteras en malas condiciones. Entonces, decisión fatídica (fatal), adoptó el plan de siempre, el que conocían quienes tenían orden de ejecutarlo. Llamó a Bittori por teléfono para anunciarle que iría a comer a
25 casa, y así lo hizo y comió y ya nunca más volvió a comer.

Dentro del garaje, apagado el motor, el Txato permaneció sentado al volante uno o dos minutos para escuchar hasta el final una canción que estaba sonando en la radio y le gustaba. Y se apeó (se bajó), colocó las chapas y los cordeles, y todo lo que había a su alrededor lo iba viendo sin sospechar (imaginarse) que ya nunca más lo volvería a ver: los botes de pintura alineados sobre una balda
30 (estantería), la bicicleta colgada del techo, las garrafas (botellas grandes) de vino, las ruedas de repuesto, herramientas y trastos (cosas inútiles y viejas) varios, no muchos, arrumbados (abandonados) junto a las paredes para dejar sitio al coche en el centro. Salió a la calle tarareando (cantando entre dientes) en voz baja la canción que acababa de escuchar. Cerró la puerta metálica. Llovía con fuerza. Y él sin paraguas, pero qué más da. Total, sólo eran cuarenta, cincuenta pasos
35 hasta el portal.

Entonces lo vio, fuertote (fuerte), ancho, parado en la esquina. ¿Cómo no lo iba a ver si, con el mal tiempo que hacía, no andaba un alma por la calle? A pesar de tener la capucha (gorra) subida, lo

- reconoció. Por la estampa (figura), por el cuerpote (cuerpo), por lo que fuese, y fue hacia él, pasando a la otra acera, y le habló.
- 40 –Hombre, Joxe Mari. ¿Has vuelto? Me alegro.
Esos ojos, esos labios apretados (oprimidos), esas facciones (partes de la cara) tensas. Se cruzaron brevemente las miradas, y en la de Joxe Mari había una mezcla de dureza/desconcierto, inquietud/estupor. Llovía sobre los dos y los baldosines (piedra de forma cuadrada) de la acera eran grises. Faltaban algunos. En los huecos se acumulaba el agua turbia (sucia) y unos cables subían por
- 45 la fachada de la casa.
La campana de la iglesia dio la una justo cuando ellos se estaban mirando. Permanecieron un instante el uno delante del otro, quietos, mudos, el Txato esperando a que Joxe Mari dijera algo, Joxe Mari como paralizado, las manos en los bolsillos de la cazadora. De pronto desvió (apartó) la mirada; de pronto fue a hablar, pero no habló; de pronto se dio la vuelta y a paso vivo, casi corriendo, se marchó
- 50 por la calle abajo, dejando al Txato plantado (abandonando al Txato) en la esquina, con ganas de hablar, con ganas de preguntarle.
En la cocina, mientras se descalzaba, a Bittori:
–¿Por qué no enciendes la luz?
–¿Para qué, si ya se ve?
- 55 –No te figuras a quién acabo de encontrar en la calle. Podrías estar un mes entero intentando adivinarlo y no ibas a acertar.
Lanzaba vapor una cazuela, chisporroteaba (echaba gotas de aceite) un filete en la sartén. No había más luz en la cocina que el gris desvaído (apagado o poco intenso) que entraba por el vidrio de la ventana cubierto de gotas de lluvia.
- 60 Bittori, con delantal (prenda para proteger la ropa mientras se cocina), atareada (ocupada) delante del aparato de cocina, sorda a las palabras del Txato:
–¿Te frío un pimiento?
–He visto a Joxe Mari.
Se volvió como si le hubieran clavado una aguja por la espalda, con unos ojos así de saltones (que se
- 65 salen de su sitio).
–¿El hijo de esos?
–¿Quién, si no?
–¿Habéis hablado?
–Yo sí. Él se ha marchado sin dirigirme la palabra, aunque le ha faltado esto –hizo como que pinzaba
- 70 (cogía) una partícula entre las yemas (las puntas de los dedos) del índice y el pulgar– para saludarme. Yo creo que le ha costado un momento acordarse de que su familia no nos habla. Está igual de fortachón (fuerte) que siempre y tiene la misma cara de bobo.
Comían, bebían, sentados uno frente al otro. El Txato masticaba (deshacer la comida con los dientes) ruidosamente. Dijo que se alegraba de no haber ido a Besáin con este tiempo. Bittori no se alegraba
- 75 tanto.
–Pues si llegas a ir me habría ahorrado el trabajo. Porque para mí sola no cocino. Menos mal que tenía carne en el congelador.
–Mujer, si es por eso, también podíamos haber ido a un restaurante.
–¿A qué? ¿A que nos miren mal?

- 80 –No tiene por qué ser un restaurante del pueblo.
–Bah, gastos.
Pasado un rato, Bittori volvió al tema de conversación anterior. Tenía entre los ojos dos arrugas suspicaces (desigualdades en la piel debido a la desconfianza).
–Pero es de ETA, ¿no?
- 85 –¿Quién?
–¿Quién va a ser? ¿No te parece raro que uno de ETA ande tan tranquilo por el pueblo, cuando lo normal es que no quiera que lo descubra la policía? Dime una cosa. ¿Llevaba paraguas?
–¿Paraguas? Deja que piense. No. Lo que llevaba era la capucha subida. Pero ya te he dicho que he hablado con él. O sea, que no estaba escondido ni nada. Habrá venido a ver a su familia.
- 90 –¿Estás seguro de que no te estaba vigilando?
–¡Qué coño me va a estar vigilando! ¿No te he dicho que he estado delante de él como estoy ahora delante de ti? ¿Qué manera de vigilar es esa? Y si me quería hacer algún daño, ¿para qué se ha ido teniéndome a huevo (al alcance de sus deseos)?
–Pues no sé, a mí estas cosas no me gustan.
- 95 –Vamos, vamos. Te presentas al campeonato del mundo de la desconfianza y ganas por goleada (por gran diferencia). ¡La cantidad de helados que le he pagado en el Pagoeta (bar del barrio) a ese chaval cuando era niño! La pena es que se ha ido, porque si de verdad pertenece a ETA, joder, tendría yo ahí a uno que me podría poner en contacto con los jefes y entonces yo les explicaba cómo van mis finanzas.
- 100 Terminaron de comer y aquella fue para el Txato la última comida de su vida. Bittori se puso sin demora (espera) a fregar los cacharros (platos). Él dijo que se iba a echar la siesta. Se acostó vestido, encima de la colcha (cobertura de cama); estuvo en la cama una hora larga y esa fue la última vez que durmió.

Fernando Aramburu, Fragmento de la novela **Patria**

Nombre y apellido:

Parte B1: Comprensión de texto

a) *Decida si las afirmaciones siguientes acerca del texto Patria son correctas (C) o falsas (F). Después, indique la(s) línea(s) en la(s) que ha encontrado la información. Para terminar, escriba una frase en español que justifique su respuesta.*

Obtendrá 1.5 puntos por número si todos los elementos son correctos.

1. Al Txato lo mataron por la mañana temprano. Líneas: Justificación:	C/F 	Puntos / 1.5
--	------------------	---------------------------

2. El Txato se alegró de la anulación del encuentro con un cliente porque quería almorzar con Bittori. Líneas: Justificación:	C/F 	Puntos / 1.5
--	------------------	---------------------------

3. Joxe Mari y el Txato conversan en la calle. Líneas: Justificación:	C/F 	Puntos / 1.5
--	------------------	---------------------------

4. Según el Txato, Joxe Mari no parece ser muy inteligente. Líneas: Justificación:	C/F 	Puntos / 1.5
---	------------------	---------------------------

5. La familia de Joxe Mari tiene una buena relación con la del Txato. Líneas: Justificación:	C/F 	Puntos / 1.5
---	------------------	---------------------------

Nombre y apellido:

6. Bittori y el Txato son apreciados y bien vistos en el pueblo. Líneas:	C/F	Puntos
Justificación: / 1.5

7. Bittori y el Txato piensan que Joxe Mari pertenece a ETA. Líneas:	C/F	Puntos
Justificación: / 1.5

8. Cuando Joxe Mari era pequeño, él y el Txato tenían una buena relación. Líneas:	C/F	Puntos
Justificación: / 1.5

Nombre y apellido:

b) Marque la afirmación correcta con sí o no según el texto. Puede haber 0, 1, 2 o 3 frases correctas por número. Obtendrá 1.5 puntos por número si marca todo correctamente.

- 9.
- | | Sí | No |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a) En el texto hay diálogos y solo un narrador. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) En la historia hay saltos al futuro. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) El narrador a veces habla consigo mismo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- 10.
- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a) A Bittori no le gusta la presencia de Joxe Mari en el pueblo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) Al Txato le molesta la presencia de Joxe Mari en el pueblo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) Joxe Mari no sabe qué decir cuando ve al Txato. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- 11.
- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a) Bittori se alegra de que el Txato haya venido a almorzar. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) A Bittori le hubiera gustado ir a comer a un restaurante. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) Bittori y el Txato piensan que en la cocina hay bastante luz. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- 12.
- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a) Al Txato lo mataron un sábado. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) Bittori desconfía de las intenciones de Joxe Mari. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) Si el Txato hubiera ido a Beasáin, no lo habrían matado ese día. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Total de puntos: _____ / 18

Parte B2: Interpretación de texto

Conteste las dos preguntas siguientes basándose en el contenido del relato que acaba de leer e indicando las líneas. Cada respuesta contiene un mínimo de 50 palabras. Apunte el número de palabras después de cada pregunta.

Para cada pregunta puede obtener 7 puntos (3.5 para la lengua y 3.5 para el contenido).

Escriba sus repuestas en las páginas 12 y 13.

1. Describa de qué manera el tiempo atmosférico influye en la narración y, teniendo en cuenta esto, busque un título adecuado para el texto que acaba de leer y analizar.
2. ¿Qué aspectos del carácter de Bittori y del Txato cree usted que son destacables y significativos en el extracto que acaba de leer? ¿Por qué?

Parte C: Temas de arte y cultura

Elija uno de los cuatro temas siguientes y desarróllelo en un texto de 220 a 250 palabras. Escríbalo en la(s) página(s) 15 (y 16).

1. La ETA; orígenes, historia y consecuencias.
2. Guerra Civil y oposición al Franquismo.
3. Frida Kahlo, su vida y su obra.
4. Migración ilegal a España /Europa o a EEUU desde Latinoamérica: motivos y causas.

Si escribe menos de 220 palabras, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará un punto en la gramática. Por favor, anote el número cada 50 palabras e indique al final el número total de las mismas.

Parte D: Redacción

Haga una redacción de unas 350 palabras sobre uno de los cuatro temas que le damos. Escriba la redacción en las páginas 18 y siguientes. No olvide incluir tres expresiones de subjuntivo y una frase hipotética.

1. En un mundo cada vez más globalizado, todavía existen fuertes movimientos independentistas. El ejemplo más actual lo vivimos en España y concretamente en Cataluña. Exponga las razones por las cuales usted cree necesario que Cataluña sea independiente o no.
2. ¿Qué o quién tiene la culpa de la situación que están viviendo los jóvenes parados en España? Presente motivos por los que usted piensa que España presenta una de las cifras más elevadas en el paro juvenil europeo de los últimos años.
3. El cambio climático y sus consecuencias es un tema que está en boca de todos; expertos e inexpertos. Unos piensan que los científicos exageran, otros opinan que no dicen toda la verdad y algunos dudan incluso de que exista el dicho cambio. ¿Qué piensa usted? ¿Podemos o tenemos que hacer algo para salvar nuestro planeta?
4. “Juventud, divino tesoro, ¡ya te vas para no volver!”. Comente esta cita del poeta Rubén Darío, presente las ventajas y desventajas de la juventud y relaciónelas a su propia etapa de vida.

Usted puede escribir entre 330 y 380 palabras. Pero si escribe menos de 330, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto de la redacción. Se aplicará la regla de 3 sobre las 350 palabras para calcular los errores de gramática. Por favor, anote el número de palabras cada 50 e indique el número total de las mismas.

